

РАЗВИТИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В СВЕТЕ ИДЕЙ ЭТНООРИЕНТИРОВАННОЙ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ «ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА»)

Ху Цзинци

Аспирант, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена
hujingqi@mail.ru

DEVELOPMENT OF LEXICAL SKILLS OF CHINESE STUDENTS IN THE LIGHT OF THE IDEAS OF ETHNO-ORIENTED METHODS OF TEACHING RFL (BASED ON THE EXAMPLE OF THE TOPIC "HUMAN APPEARANCE")

Hu Jingqi

Summary: This article is devoted to the current issue of the development of lexical skills in classes in Russian as a foreign language. The author examines effective methods and techniques for developing the lexical competence of foreign language students in the process of their foreign language education using the example of their study of the lexical-semantic group of words "Human Appearance". The article examines the process of formation of lexical skills of Chinese students, considering the ethno-oriented methodology of teaching Russian as a foreign language outside the natural language environment (Russian language proficiency level B1-B2). The work reflects the ethnically determined features of mastering a foreign language by Chinese students and determines the most fruitful ways and means of developing students' lexical skills. As a result, the author of the article outlines a range of methodological recommendations, the adherence to which qualitatively affects the level of educational results achieved by students in the subject and the implementation of one of the main goals of foreign language education - enriching the vocabulary of foreign speakers.

Keywords: lexical competence, lexical skills, lexical-semantic group, learning outside the language environment, ethno-oriented methodology, human appearance, description of a person's appearance, Russian as a foreign language, Chinese students.

Аннотация: Данная статья посвящена актуальному вопросу о развитии лексических навыков на занятиях по русскому языку как иностранному. Автор рассматриваются эффективные методы и приёмы развития лексической компетенции студентов-инофонов в процессе их иноязычного образования на примере изучения ими лексико-семантической группы слов «Внешность человека». В статье рассматривается процесс формирования лексических навыков китайских обучающихся с учётом этноориентированной методики преподавания русского языка как иностранного вне естественной языковой среды (уровень владения русским языком B1-B2). В работе находят своё отражение этнически обусловленные особенности освоения иностранного языка китайскими студентами, определяются наиболее плодотворные пути и способы формирования лексических навыков обучающихся. В результате автором статьи очерчивается круг методических рекомендаций, следование которым качественно влияет на уровень достигаемых студентами образовательных результатов по предмету и на реализацию одной из основных целей иноязычного образования – обогащение словарного запаса инофонов.

Ключевые слова: лексическая компетенция, лексические навыки, лексико-семантическая группа, обучение вне языковой среды, этноориентированная методика, внешность человека, описание внешности человека, русский язык как иностранный, китайские студенты.

Современная лингводидактика, независимо от места своего функционирования, призвана учитывать множество аспектов, которые направлены на повышение качества иноязычного образования. Исследователями на сегодняшний день активно разрабатываются практические способы и пути применения принципов этноориентированной методики преподавания иностранных языков. Данная область методики сконцентрирована на учёте национально детерминированных черт личности, влияющих на процесс усвоения всех областей функционирования изучаемого языка (фонетики, лексики, грамматики, синтаксиса и т. д.), поскольку

этнические особенности накладывают определённый отпечаток на протекание академической деятельности студента, а следовательно, обуславливают выбор преподавателем тех или иных приёмов обучения и форм работы на занятии, которые оказываются плодотворными в конкретной национальной группе инофонов.

В связи с тем, что русский язык как иностранный (РКИ) на текущий момент остаётся одним из распространённых в вузовской практике преподаваемых дисциплин, актуальность поиска новейших инструментов формирования основных компетенций обучающихся не

вызывает сомнения. В частности, в данной работе обращается внимание на процесс развития лексических навыков китайских студентов, осваивающих русский язык как иностранный в среде университетов КНР, т. е. в условиях отсутствия естественной языковой среды.

Лексическая компетенция представляется одной из центральных в практике изучения иностранного языка, поскольку степень её сформированности напрямую влияет на возможность человека осуществлять коммуникацию, что в свою очередь, оказывается целью освоения любого иностранного языка. Лексическая компетенция подразумевает наличие у обучающегося определённого круга лексических навыков, т.е. навыков «вызова слова из долговременной памяти», словоупотребления, деривации, сочетания слова и соотнесения с другими лексемами [5, с. 315].

Как и любой иной навык, формируемый в рамках иноязычного образования, обучение лексической стороне русской речи может и должно стать этноориентированным. Причём учёт национальных особенностей необходим не только в процессе изучения иностранного языка в среде носителей, когда педагог также выступает носителем преподаваемого языка, но и в условиях отсутствия естественной языковой среды, например, при освоении РКИ китайскими студентами в вузе КНР.

Несомненно, преподаватель РКИ в китайском университете, являясь носителем одной со студентами культуры, осведомлён в том, что данный контингент обучающихся:

- олицетворяет собой некоммуникативный тип учебного поведения;
- тяготеет к переводным методам семантизации и большому объёму визуализации на занятиях в виде опорных схем, таблиц и т.п.;
- испытывает большой интерес к письменным заданиям и работе с учебником;
- транслирует природную застенчивость, нерешительность и психологическую боязнь совершить ошибку [1, с. 163–164; 4].

Данные национально обусловленные психологические и академические особенности способствуют выстраиванию логики введения нового лексического материала, которая предполагает несколько этапов:

- собственно представление изучаемой лексической единицы;
- расширение её значения и трансляция особенностей словоупотребления посредством оформления лексико-семантической группы (за счёт синонимичных лексем и конструкций);
- объяснение, представляющее собой монологический рассказ педагога (на уровне владения В1-В2 в силу достаточного объёма словарного запаса

студентов педагогом уже плодотворно используется исключительно русский язык);

- установка на запись изучаемого материала и его заучивание;
- воспроизведение освоенных лексических единиц и конструкций.

В силу доминирования некоммуникативного типа учебного поведения у китайских обучающихся, а также их предпочтений к работе самостоятельно педагог вынужден учитывать данные аспекты при составлении системы упражнений по формированию лексического навыка. Однако структура данного навыка всё же предполагает развитие словоупотребления, что подтверждает необходимость выполнения коммуникативных и условно-речевых упражнений, которые следует вводить постепенно. В качестве условно-речевого упражнения, требующего самостоятельности студентов в его решении, а также высокую степень визуализации, обучающимся плодотворно предлагать игры с карточками. На раздаточном материале (карточки готовятся в формате двусторонних) представляется иллюстративный материал и установка на описание внешности человека. С целью оказания поддержки более слабым студентам, а также для большей эффективности в организации самостоятельной парной работы в группе (само- и взаимоконтроля) на оборотной стороне карточки фиксируется правильный ответ на русском языке, а также его перевод на китайский язык. Таким образом, данная форма работы минимизирует роль преподавателя как контролирующего лица, косвенно подчёркивая субъектность студентов в образовательном процессе, в чём особенно нуждаются китайские обучающиеся, зачастую осознающие себя как объекты учебной деятельности. Во внедрении такого и подобных форм работы, как нам кажется, состоит возможность педагогов в организации постепенного отхода от излишней догматичности во взаимодействии «преподаватель-студент», которая до сих пор существует в практике университетов КНР, признаваясь исследователями как нерешённая проблема обучения [6, с. 82].

Кроме того, с целью актуализации самостоятельности студентов при выполнении условно-речевого упражнения на материале карточек преподаватель может оформить их в игровое поле, по которому обучающиеся перемещаются посредством фишек и кубика (как в стандартных настольных играх). Поэтому данный игровой элемент на занятии также может обретать не только парную, но и групповую форму деятельности, развивая навыки коммуникации участников игры, обеспечивает «совершенствование навыков импровизации и мгновенной реакции на ситуацию» [7, с. 348], что признаётся китайскими преподавателями и исследователями в качестве приоритетной задачи современного иноязычного образования в вузах КНР, ориентированных в основном на рассмотрение языка в чисто лингвистическом ключе.

Также эффективным способом формирования лексических навыков при изучении лексической темы «Внешность человека» становится наблюдение над функционированием лексем и лексико-грамматических конструкций в потоке звучащей русскоязычной речи. Здесь важным инструментом в руках преподавателя становятся аутентичные материалы (тексты художественного и публицистического стиля (фрагменты передач и интервью), а также фрагменты фильмов, где затрагивается тема описания внешности человека. Эпизоды с описанием особенностей лица и фигуры персонажей прочитанного текста / просмотренного видеосюжета далее соотносятся студентами с картинками, предлагаются задания на заполнение пропусков на послетекстовом / постпросмотровом этапе (ориентация на тяготение к выполнению письменных заданий). Затем на этапе контроля усвоения лексики студентам плодотворно подробно изучить получившиеся тексты и по памяти описать одно-го из персонажей освоенного материала.

В связи с тем, что китайские обучающиеся тяготеют к визуализации, что является неотъемлемой чертой академической деятельности в вузах КНР, объёмную лексико-семантическую группу «Внешность человека» следует подразделять на несколько меньших тематических подгрупп, оформляя список лексических единиц в виде схем. Так реализуется технология составления языкового портфеля. Или же с целью большей структуризации изучаемого лексического материала студентам также можно предложить создание глоссария, где все осваиваемые лексические единицы распределены на группы в зависимости от частеречной принадлежности слов. Причём в качестве дополнительного инструмента, активизирующего запоминание, можно использовать цветное обозначение (например, существительные и прилагательные фиксируются разными цветами). Цветовая дифференциация лексем поддерживает визуализацию, к которой тяготеют китайские студенты, а также способствуют более прочному формированию как лексического, так и языкового навыка (составление словосочетаний и фраз на русском языке, выстраивание словообразовательной цепочки и т.д.). Взаимо- и самоконтроль в процессе реализации игры позволяет предупредить проблемы, характерные для китайской системы иноязычного образования, и заключающиеся в том, что именно преподаватель выступает в качестве контролирующего лица. А это в свою очередь ведёт к снижению познавательного интереса у студентов и «превращает обучение в механический, рутинный процесс» [2, с. 185].

Следует отметить, что согласно принятым в Китае требованиям к уровням владения РКИ, общий уровень владения языком подразумевает наличие достаточно обширного лексического запаса студентов, составляющий 3300–3800 лексических единиц, из которых в активный словарь должны входить порядка 2400 слов [3, с.

42]. Соответственно, на данном этапе преподаватель уже может в значительной степени ограничить переводные методы семантизации и использование воспроизведения китайских эквивалентов как единственных способов вскрытия значения изучаемого слова или лексико-грамматической конструкции.

По достижению уровня общего владения языком В1-В2 для формирования лексического навыка у китайских студентов свою актуальность приобретает работа с устойчивыми сочетаниями, пословицами и поговорками русского народа, иллюстрирующими внешность человека. Такой подход позволяет одновременно формировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации, а также культуроведческую компетенцию, поскольку предполагает частичное погружение студентов в иноязычную языковую среду и культуру, компенсируя её отсутствие при овладении РКИ. Причём многие выражения, не имеют эквивалентов в китайском языке, следовательно комментируются преподавателем, а также разбиваются на тематические подгруппы и заносятся в схему. Классификация изучаемых устойчивых сочетаний может осуществляться по таким признакам, как «описание внешнего вида (манеры одеваться)», «описание особенностей лица», «описание невербального поведения (мимика и жесты)» и т. д. Кроме того, студентам также плодотворно предлагать распределение осваиваемых лексических единиц на группы по принципу содержащейся в них положительной или отрицательной коннотации. Как показывает собственный педагогический опыт, китайские обучающиеся с интересом включаются в такой вид деятельности, поскольку здесь доминирует письменный формат работы, а изучаемый материал структурируется в таблицу, выступающую впоследствии опорой для эффективного запоминания.

Таким образом, в соответствии с национально детерминированными психологическими чертами китайских студентов, влияющими на протекание их академической деятельности, преподавателю РКИ следует, постепенно наращивая объём, предлагать обучающимся задания, плавно выводящие аудиторию на осуществление коммуникации через совершенствование лексических навыков. Тяготение к механическому запоминанию обуславливает необходимость деления объёмной лексико-семантической группы слов «Внешность человека» на более маленькие по содержанию подгруппы по тематическому принципу, а также по частеречной принадлежности. Актуальность также обретают игровые технологии, ориентированные на обучение описанию внешности, аутентичные материалы и работа с устойчивыми выражениями, не имеющими полных эквивалентов в китайском языке. При таком условии активизируются навыки словообразования, подбора синонимов и антонимов как дополнительных средств семантизации, постепенно вытесняя чисто переводной метод раскры-

тия значения изучаемой лексемы. При организации учебного процесса также следует учитывать необходимость визуализации, воплощающейся в использовании широкого круга иллюстративной информации, а также в создании схем и таблиц как опор для эффективного за-

поминания осваиваемых слов. Структурирование материала исключает механическое заучивание, что обучает студентов работать с лексемой, анализировать её и грамотно использовать в свободной речевой коммуникации на русском языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова Ю.А. Национально-психологический портрет китайского студента, изучающего русский язык // Филологический класс. 2022. Т. 27, № 2. С. 161–171.
2. Ван Ю. ТРИЗ-технологии в практике обучения РКИ в китайских вузах / Ю. Ван, И. Лю // Преподаватель XXI век. 2020. № 1–1. С. 182–190. DOI: 10.31862/2073-9613-2020-1-182-190.
3. Гао Ф. Особенности обучения русскому языку в китайских вузах // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. С. 41–45.
4. Михеева Т.Б. Этнокультурные особенности китайских студентов, влияющие на изучение русского языка / Т.Б. Михеева, И.А. Антибас // Международный научно-исследовательский журнал. 2024. № 3 (141) [Электронный ресурс]. URL: <https://research-journal.org/archive/3-141-2024-march/10.23670/IRJ.2024.141.106> (дата обращения: 20.05.2024). DOI: 10.23670/IRJ.2024.141.106.
5. Пискун Я.В. Лексические навыки и особенности их формирования на ранней стадии обучения иностранному языку // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. 2021. № XIII. С. 314–319.
6. Сюй Л. Сопоставительный анализ русской лексики в целях обучения русскому языку как иностранному // Современные направления профессиональной языковой подготовки лингвистов-переводчиков и преподавателей иностранного языка в вузе: сборник материалов международной научно-практической конференции, посвященной 25-летию образования кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета (Екатеринбург, 24–25 ноября 2022 г.). Екатеринбург: ООО «Издательский Дом “Ажур”», 2023. С. 79–87.
7. Чжан Л. Эффективные образовательные технологии обучения РКИ студентов китайских вузов // Педагогический журнал. 2023. Т. 13, № 6–1. С. 344–350. DOI: 10.34670/AR.2023.93.15.043.

© Ху Цзинци (hujingqi@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»